



# EUTERM

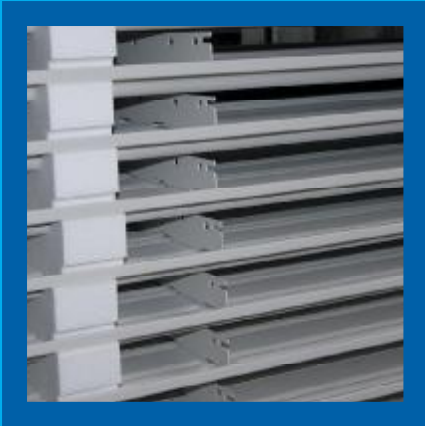
**A KOMFORT FENTRŐL JÖN**  
VIZES SUGÁRZÓERNYŐ

**OUR COMFORT COMES FROM ABOVE**  
CEILING RADIANT PANELS



 **CARLIEUKLIMA**  
ENERGY AND COMFORT

# Ideális kis, közepes és nagy terek fűtéséhez



## Maximális komfort bármely helységben

Az EUTERM sugárzóernyőkből álló fűtési rendszer, mely meleg vízzel, forró vízzel vagy gőzzel működik. Előnye, hogy nincs hőfokrétegződés, valamint a ventilátoros rendszerekkel szemben az EUTERM sugárzó rendszer nem keveri a port, vagy a gyártás folyamán keletkező szennyeződések. A működtetési költségei minimálisak, ezenkívül a nagy tűzveszélyességű helyek fűtésére is kiváló.

Az EUTERM egy természetes fűtési rendszer, ami mechanikus vagy elektronikus szerelvények felhasználása nélkül sugározza le a fűtőközeg hőenergiáját a helyiségbe, a hőátadás (és annak 3 fajtája: a hővezetés, hőáramlás és (esetünkben elsősorban) a hőszugárzás) fizikai törvényszerűségeinek megfelelően.



### MEGTAKARÍTÁS

Csökkentett energiafelhasználás és üzemeltetési költségek.

**SAVINGS**  
Reductions in energy consumption and relative operating costs.



### TARTÓSSÁG

A panelek hosszú élettartamát a magas minőségű acél és az epoxy tartalmú beégetett porfesték biztosítja.

**DURABILITY**  
Long life of panels, as they are made of steel and kiln-painted with thermosetting epoxy powders.



### NEM KEVERI A PORT

Nincs légmozgás. Tiszta, egészséges terek.

**HEALTHFULNESS**  
Clean and healthy rooms without movement of air and dust.



### LÉGKONDITIONÁLÁS

Nyáron hűtésre is alkalmas.

**AIR CONDITIONING**  
Possibility to cool the room during summer.



### SOKOLDALÚSÁG

Bármilyen fajta helyiségben alkalmazható, még tűzveszélyesben is.

**VERSATILITY**  
Suitable for any type of room, even where there is substantial risk of fire.



### KOMFORT

Kellemes hőmérséklet egyenletes eloszlással. Nincs fűtőberendezés a padlón vagy a falon.

**COMFORT**  
Comfortable temperatures without excessive thermal gradient. No heating equipment located on the floor and on the walls.



### MEGBÍZHATÓSÁG

A magas minőségű nyersanyagoknak köszönhetően a készülékeket nem szükséges karbantartani.

**RELIABILITY**  
Thanks to the use of high-quality raw materials, the products are virtually maintenance-free.



### CSENDES

A rendszer tökéletesen zajtalan.

**QUIET**  
Absolutely no noise generated by the system

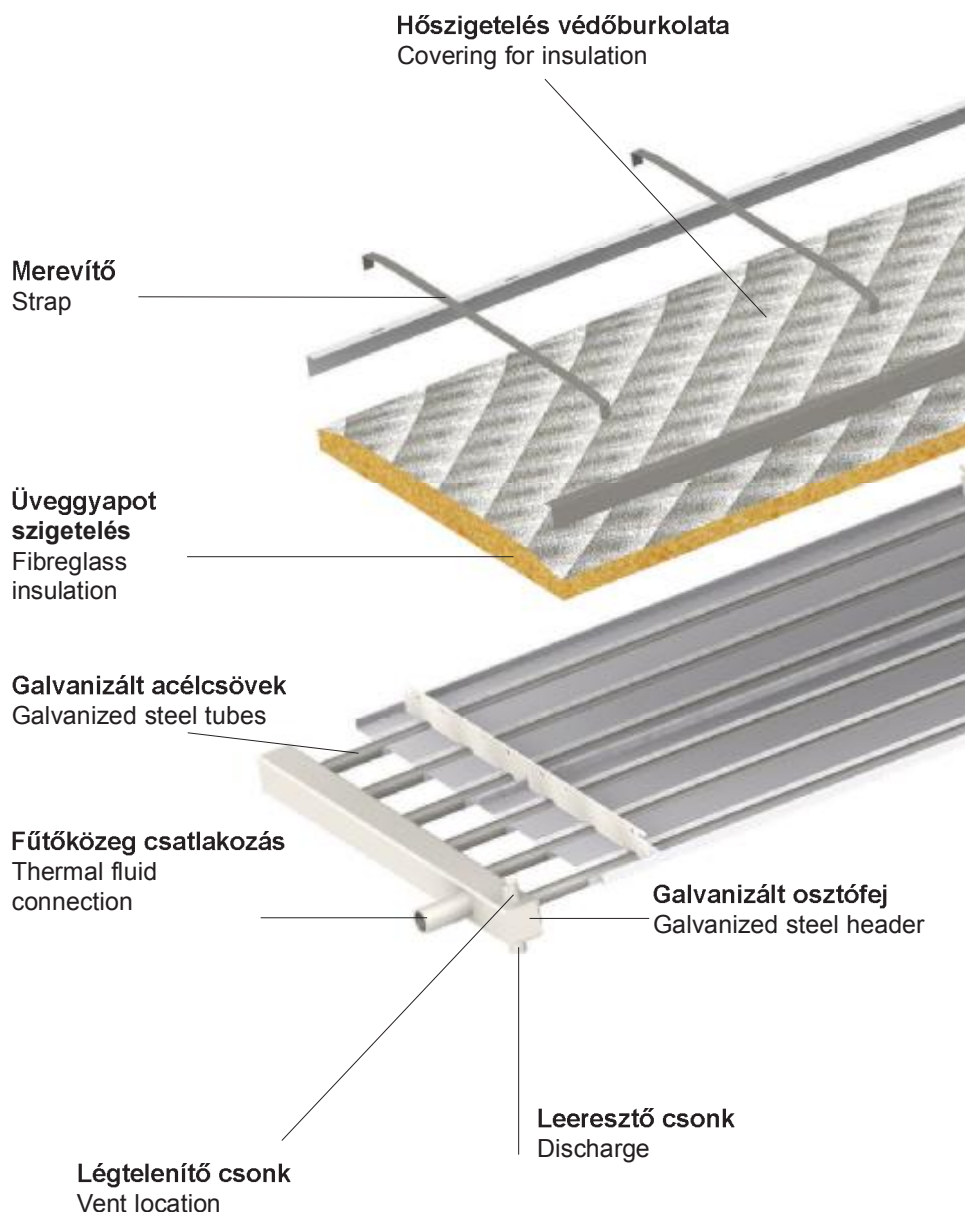
## Vizes sugárzóernyő / Ceiling radiant panels

### EUTHERM sugárzóernyő alkotóelemei

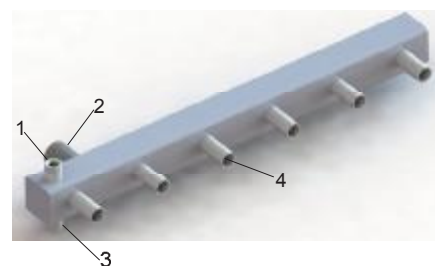
#### EREDETI MEGOLDÁSOK A MAGAS SUGÁRZÁSI TELJESÍTMÉNY ÉRDEKÉBEN

Amellett, hogy kiváló minőségű acélt használunk a sugárzókhöz, a precíziós gyártási folyamatnak köszönhető a tökéletes illeszkedés a cső és a panel között. Kérésre oldalsó antikonvekciós lemezzel lehet csökkenteni a hő szóródását, amivel növekszik a sugárzó panel hőmérséklete, és ezáltal a hatásfoka.

Felül: Pressfitting csatlakozás. Alul: burkolat felhelyezése után  
Above: joint with pressfitting. Below: joint cover.



#### OSZTÓFEJ ELEMEI COMPONENTS OF THE HEADER

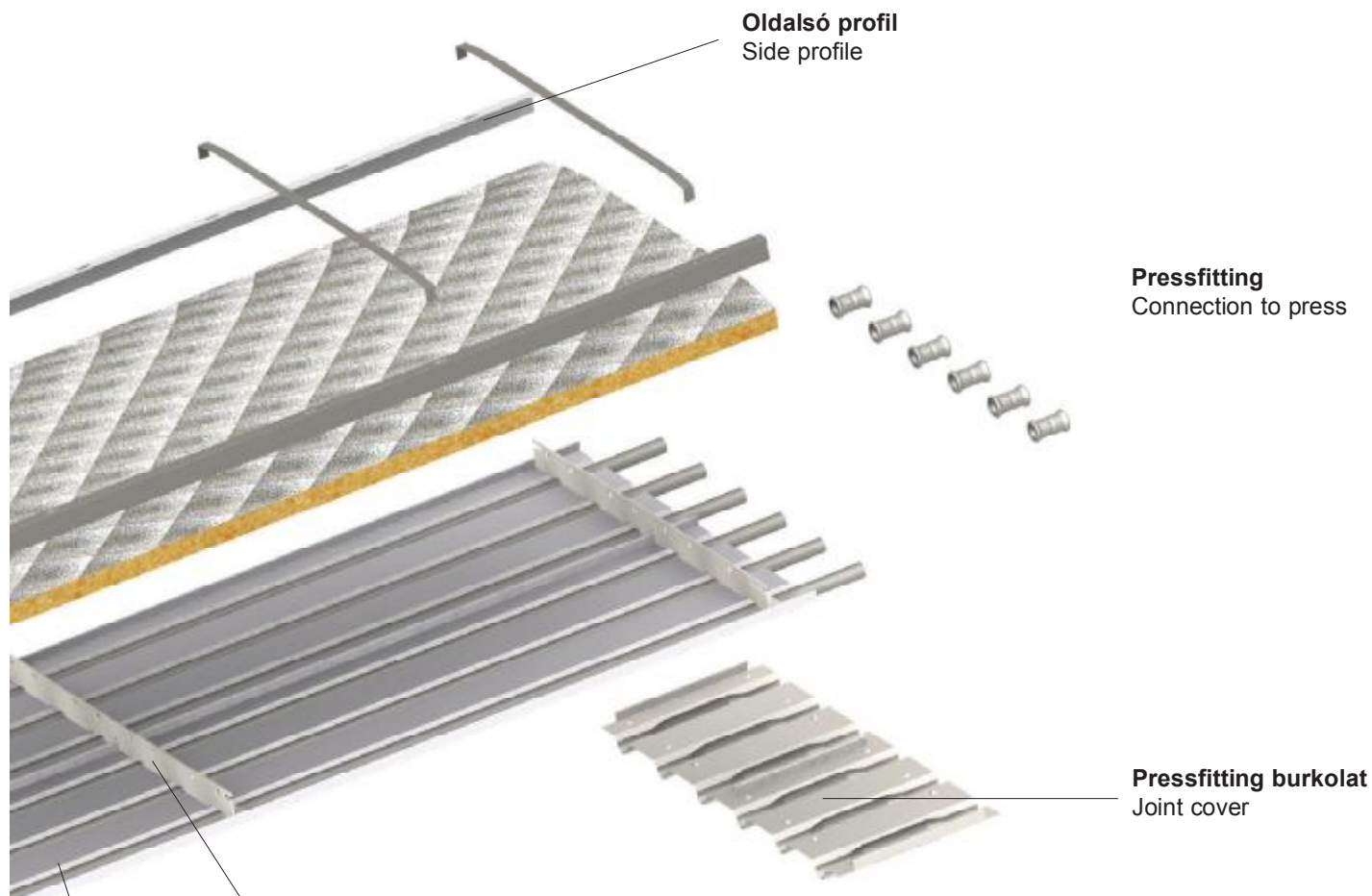


#### COMPONENTS OF THE EUTERM CEILING RADIANT PANELS

#### ORIGINAL SOLUTIONS FOR HIGH RADIANT YIELD

Besides the use of quality steel, the high yield of the EUTERM panels is ensured by a production process which guarantees, over time, perfect contact between the tubes and the radiant plate. On request, side anti-convective slats can be provided to reduce upwards dispersion thus further increasing the temperature of the radiant plate.

1. Légtelenítő csomak / Air vent
2. Fűtővíz csatlakozás / Threaded attachment
3. Leeresztő csomak / Water discharge
4. Sugárzóernyő fűtőcsöveinek csatlakozása / Smooth cut pipes



## TÖBBFÉLE OSZTÓFEJ

Az osztófej feladata, hogy a sugárzóernyőt és a fűtési rendszert összekösse. A sugárzóernyő fűtőcsövei rendre hegesztve illetve préselve vannak az osztófej másik oldalához. Az osztófejen van csatlakozó csomák a légtelenítéshez és a leeresztéshez.

A fűtési körtől függően háromfajta osztófej áll rendelkezésre:

A standard egy csatlakozással a betápláláshoz, olyan rendszerekhez, ahol a visszatérő az előremenővel szemközt van.

Diafragmás osztófej, ahol az előremenő és a visszatérő azonos oldalon van.

Zárt, csatlakozás nélküli, ezt az osztófejet a diafragmás osztófejjel párban, azzal ellentétes oldalon kell elhelyezni.

## VARIOUS TYPES OF HEADERS

The purpose of the header is to connect the radiant panels to the heating fluid supply circuit. The tubes of the panel are welded or pressed on the opposite side of the threaded connection. The headers have a hole for air venting and another one that may be used for water discharge.

Depending on the type of supply circuit, there might be three types of headers:

Standard, with a single connection to the main supply net, for installations where the heating fluid inlet and outlet are on opposite sides of each radiant line.

Diaphragmed, with two connections, for systems with delivery and return on the same radiant line. It has an internal diaphragm.

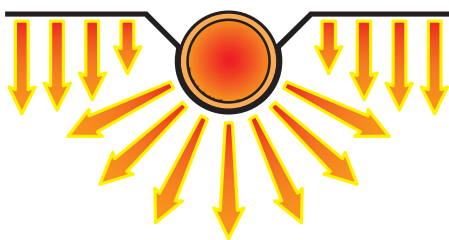
Closed, without connections, for systems with delivery and return circuit on the same radiant line, matched to the diaphragmed header.



# Modularitás a kiválasztás megkönnyítése érdekében

## Modularity for an easy and appropriate choice

BESUGÁRZÁSI IRÁNYOK  
HEAT DIFFUSION DIAGRAM



PANEL NÉZETI KÉPE  
DETAIL OF RADIANT PLATE



### SUGÁRZÓERNYŐ

A panelnek a fűtőcső körüli különleges, félköríves keresztmetszete lehetővé teszi, hogy az EUTERM sugárzóernyő nagyobb hőcserélő-felületet képezzen a cső és a sugárzó lemez között, ezzel is segítve a hőátadást. Ez a kialakítás ugyanakkor csökkenti a konvekciós hőátadást, hiszen a meleg levegő felfelé száll. A panel és a cső találkozásánál egy 45 fokos letörés is van, amely megnöveli a lefelé irányuló sugárzási teljesítményt.

### MODULÁRIS RENDSZER

Az EUTERM sugárzóernyők 300 - 600 - 900- 1200 mm szélességben készülnek, így könnyen illeszthetők bármely épülethez és tevékenységhez.

### KÖNNYŰ BEÉPÍTÉS

A pressfittingeknek, valamint a gyorscsatlakozóknak köszönhetően a beépítés roppant egyszerű és gyors. A berendezésnek nincs karbantartási igénye, hála a felhasznált kiváló minőségű anyagoknak, illetve a mozgó alkatrészekről mentes felépítésnek. Ez (amellett, hogy nincs üzemleállítás a karbantartás miatt) jelentős üzemeltetési költségmegtakarításhoz vezet.

### THE RADIANT PLATE

The special semi-circular shape, allows the EUTERM radiant plate to use a bigger exchange area between the tubes and the plate itself, hence favouring transfer of heat. The shape also inhibits convective movement which is naturally generated and tends to carry the warm air upwards. The inclination of the side containing surfaces of the tube, make it possible to direct the rays with an angle of 45°, thus increasing the total radiated thermal power downwards and distributing them evenly.

### MODULAR SYSTEM

The EUTERM radiant plates are produced with width from 300 to 1200 mm and can be fitted to any kind of building and activity.

### EASY INSTALLATION

All installation operations are made easier by a simple ceiling fastening system and pincer-closed joints. Furthermore, maintenance and wear are non-existent, thanks to the use of high-quality materials and the static nature of the system, which does not include any moving electrical or mechanical parts. Besides preventing system downtime, this leads to substantial operating savings as compared to other systems.

	EUTERM AVH				EUTERM AVL			
Átlagos fűtővíz hőmérséklet [°C]	Sugárzóernyő szélesség [mm] / Radiant panel width [mm]							
	300	600	900	1200	300	600	900	1200
Average water temperature [°C]	Minimális beépítési magasság [m] / Minimum installation height							
60	2,9	3,0	3,0	3,0	2,8	2,9	2,9	2,9
70	3,1	3,2	3,2	3,3	3,0	3,1	3,1	3,1
80	3,2	3,4	3,5	3,5	3,1	3,2	3,4	3,4
90	3,4	3,6	3,7	3,8	3,3	3,4	3,6	3,6
100	3,6	3,7	4,0	4,0	3,5	3,6	3,8	3,9
110	3,8	3,9	4,2	4,3	3,7	3,8	4,0	4,1
120	3,9	4,1	4,5	4,5	3,8	3,9	4,3	4,4
130	4,1	4,3	4,7	4,8	4,0	4,1	4,5	4,6



# Termékpaletta

## Range of products

### MŰSZAKI ADATOK - FUNCTIONAL DATA

	TÍPUS Model	HOSSZ Length [mm]	SZÉLESSÉG Width [mm]	FŰTŐCSÖVEK SZÁMA No. of tubes	FŰTŐTELJ. $\Delta t$ 40 °C Yield with $\Delta t$ 40 °C [W]	FŰTŐTELJ. $\Delta t$ 60 °C Yield with $\Delta t$ 60 °C [W]	FŰTŐTELJ. $\Delta t$ 80 °C Yield with $\Delta t$ 80 °C [W]
EUTERM AVH	300/3/2000	2000	300	3	332	510	700
	300/3/4000	4000	300	3	608	954	1398
	300/3/6000	6000	300	3	884	1398	1952
	600/6/2000	2000	600	6	612	948	1302
	600/6/4000	4000	600	6	1122	1776	2468
	600/6/6000	6000	600	6	1632	2604	3634
	900/9/2000	2000	900	9	866	1338	1830
	900/9/4000	4000	900	9	1576	2490	3452
	900/9/6000	6000	900	9	2286	3642	5074
	1200/12/2000	2000	1200	12	1122	1724	2354
	1200/12/4000	4000	1200	12	2034	3200	4430
	1200/12/6000	6000	1200	12	2946	4676	6506
EUTERM AVL	300/2/2000	2000	300	2	292	530	768
	300/2/4000	4000	300	2	438	814	1190
	300/2/6000	6000	300	2	590	1110	1630
	600/4/2000	2000	600	4	532	966	1400
	600/4/4000	4000	600	4	810	1506	2202
	600/4/6000	6000	600	4	1102	2074	3046
	900/6/2000	2000	900	6	748	1348	1948
	900/6/4000	4000	900	6	1140	2104	3068
	900/6/6000	6000	900	6	1548	2898	4248
	1200/8/2000	2000	1200	8	962	1726	2490
	1200/8/4000	4000	1200	8	1466	2696	3926
	1200/8/6000	6000	1200	8	1988	3712	5436

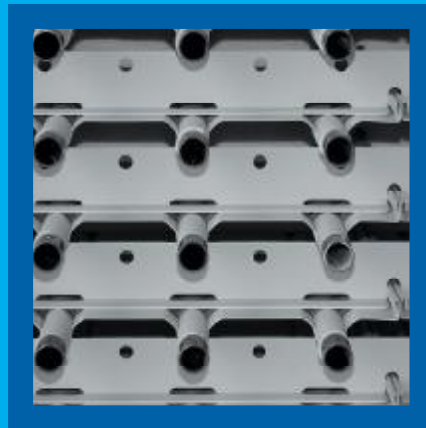
### OSZTÓFEJEK

Header models	HOSSZ Length [mm]	CSATLAKOZÁSOK SZÁMA No. of attachments	FŰTÉS OLDALI CSATLAKOZÁSOK SZÁMA No. of tubes inlet outlet attachments	CSATLAKOZÁSOK SZÁMA A SZELEPEK RÉSZE No. of connections for venting emptying	DIAFRAGMA Diaphragm
Standard / Standard H 300 3	300	3	1	2	-
Standard / Standard H 600 6	600	6	1	2	-
Standard / Standard H 900 9	900	9	1	2	-
Standard / Standard H 1200 12	1200	12	1	2	-
Standard / Standard L 300 2	300	2	1	2	-
Standard / Standard L 600 4	600	4	1	2	-
Standard / Standard L 900 6	900	6	1	2	-
Standard / Standard L 1200 8	1200	8	1	2	-
Diafragma / Diaphragmed H 300 3	300	3	2	4	igen/yes
Diafragma / Diaphragmed H 600 6	600	6	2	4	igen/yes
Diafragma / Diaphragmed H 900 9	900	9	2	4	igen/yes
Diafragma / Diaphragmed H 1200 12	1200	12	2	4	igen/yes
Diafragma / Diaphragmed L 300 2	300	2	2	4	igen/yes
Diafragma / Diaphragmed L 600 4	600	4	2	4	igen/yes
Diafragma / Diaphragmed L 800 6	900	6	2	4	igen/yes
Diafragma / Diaphragmed L 1200 8	1200	8	2	4	igen/yes
Zárt / Closed H 300 3	300	3	-	2	-
Zárt / Closed H 600 6	600	6	-	2	-
Zárt / Closed H 900 9	900	9	-	2	-
Zárt / Closed H 1200 12	1200	12	-	2	-
Zárt / Closed L 300 2	300	2	-	2	-
Zárt / Closed L 600 4	600	4	-	2	-
Zárt / Closed L 900 6	900	6	-	2	-
Zárt / Closed L 1200 8	1200	8	-	2	-

# Ideal for small, medium and large areas

## The utmost in comfort in any room

EUTERM is a heating system composed of ceiling radiant panels that operate on hot water, superheated water or steam. The EUTERM system can run on any energy source. The advantage of the ceiling radiant panels EUTERM is to heat the rooms uniformly without layering; they don't create any annoying air or dust movement, optimizing the cut of consumptions and the relating operating costs. The radiant panels EUTERM are particularly suitable for rooms with high fire risk. EUTERM is a natural heating system, since the transfer of the heat from the fluid to the emitting plates, and from there to the room, does not require special mechanical or electrical parts. The heat is transmitted through conduction, convection and radiance).

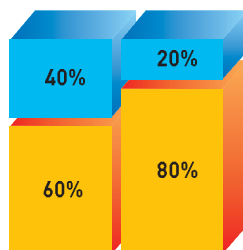


### ÜZEMELTETÉSI KÖLTSÉGEK OPERATING COSTS

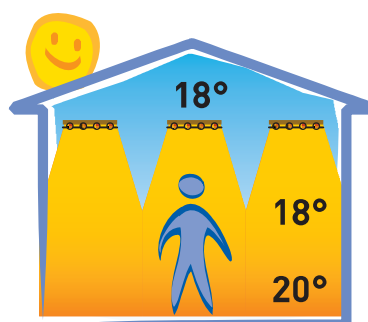
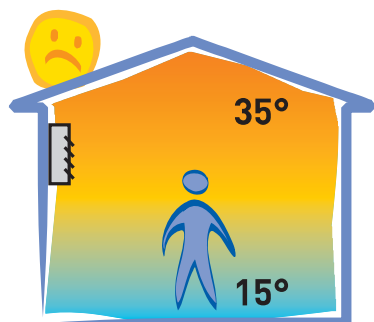


**KONVEKTÍV FŰTÉS**  
üzemeltetési költség 100%  
**CONVECTION SYSTEM**  
operating costs 100%

### AZ ÁTLAGOS MEGTAKARÍTÁS 40 - 20% SAVINGS USUALLY 40 + 20%



**SUGÁRZÓ FŰTÉS**  
üzemeltetési költség átlagosan 60 - 80%  
**RADIANT SYSTEM**  
operating costs generally 60 + 80%



A CARLIEUKLIMA egy modern üzleti vállalkozás, amely a fiatal és dinamikus piacvezető ipari fűtőberendezés-gyártók közé tartozó Euklima, és a veterán, az acélmegmunkálás illetve a légkondicionáló berendezéseket gyártó cégek beszállítójaként több évtizedes tapasztalattal bíró Carli Mario S.p.A. között létrejött stratégiai fúzió eredménye. A CARLIEUKLIMA vadonatúj központja Pordenone megyében (a Friuli-Venezia Giulia

We are a modern business organization, the result of a strategic union between the youthful and dynamic Euklima srl, leader in the production of air radiant heating systems, products, and the veteran Carli Mario S.p.A., a company with decades of experience in sheet metal working and subsequently in the production of accessories for air conditioning. The brand new headquarters of CARLIEUKLIMA, is located in the Fontanafredda industrial

parkomány egyik virágzó iparvidékén), a fontanafreddai ipari parkban található. UNI EN ISO 9001:2000 minőségbiztosítással, a berendezések CE-engedéllyel való tanúsításával a CARLIEUKLIMA olyan vállalati filozófia útján halad, amely a legújabb technológiát a környezeti tudatossággal elegyíti abból a célból, hogy a nagy terek fűtésének és komfortjának legkülönbébb és legegységibb igényeit is ki tudja elégíteni. A nagyon széles

park in the province of Pordenone, a thriving center of industry and crafts in the Friuli Venezia Giulia. Bolstered by the UNI EN ISO 9001:2000 quality certification and the certification of its products, CARLIEUKLIMA is driven by a corporate philosophy that blends environmental awareness with the latest technology to meet the most diverse and special needs for the heating and comfort of large common areas and workplaces. The core business of its vast range

termékpaletta gerincét a sugárzó fűtőrendszerek képezik, a koronaékszerek, amelyek a gondos kutatómunka és a célirányos tervezés eredményei. Kutató-fejlesztő központunk napról napra azért dolgozik, hogy innovatív és energiatakarékos megoldásokkal álljunk partnereink rendelkezésére.

of offerings are radiant systems, the innovative crown jewels which are the result of careful research and targeted design. Day in and day out, our Research and Development center is involved in the pursuit of innovative solutions concerning indoor comfort and renewable energy forms.

## Termékeink

Our products

EUCERK



EURAD



EUTERM



EUCERAMIC



EUWIND



EUKLIMA



EUKLIMA METAL



EUGEN



EUPROFIL



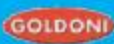
A katalógusban szereplő műszaki adatok változhatnak. A változtatás jogát fenntartjuk.

Constant development in search of product improvement may lead to changes or modifications, without advance notice, of those things which are described here.

Versione 0914

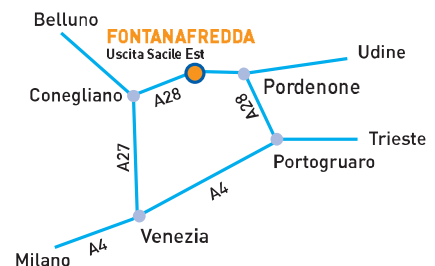
## Referenciák

References



## Hol találunk minket?

How to find us



## MAGYARORSZÁGI KÉPVISELET:

# AEROTRADE

Aerotrade Klíma- és Fűtésteknikai Kft.  
1142 Budapest, Erzsébet királyné útja 125  
www.aerotrade.hu - info@erotrade.hu - Tel.: +36 1 801 9172